

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1928-1929	N° 225	Zittingsjaar 1928-1929	
PROPOSITION DE LOI, N° 69 (S. E. 1925) RAPPORT, N° 65	SÉANCE du 23 avril 1929	VERGADERING van 23 april 1929	WETSVOORSTEL, N° 69 (B. Z. 1925) VERSLAG, N° 65

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 12 août 1903 ayant pour objet la répression des fraudes commises au moyen de la margarine.

AMENDEMENTS
PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

Remplacer l'article par l'article suivant :

La dénomination de beurre, avec ou sans qualificatif, est réservée au produit exclusivement obtenu par le barattage du lait, de la crème ou d'un mélange de ces substances, avec ou sans addition de ferments, de matières colorantes ou de sel de cuisine.

Le beurre contiendra 82 p. c. au moins de graisse.

ART. 2.

A remplacer par l'article suivant qui deviendrait l'article 2 :

Est désignée sous le nom de margarine toute substance ou préparation propre à l'alimentation, offrant de l'analogie avec le beurre au point de vue des caractères extérieurs.

Sont désignés sous le nom de graisses préparées les mélanges de graisses entre elles ou avec des substances solides, liquides ou gazeuses, et les graisses qui ont subi une préparation autre que les manipulations nécessaires pour leur extraction et leur épuration, la salaison du saindoux exceptée.

Ne sont pas considérés comme graisses préparées pour l'application de la présente loi, les produits accessoires de la charcuterie simplement fondus et exposés en vente dans les récipients mêmes dans lesquels ces produits ont été coulés et refroidis.

La margarine et les graisses préparées contiendront 82 p. c. au moins de graisse.

Insérer après l'article 2 une disposition ainsi conçue qui deviendrait l'article 3 :

Les beurres de toutes provenances détenus, colportés, transportés, exposés ou offerts en vente doivent porter lisiblement le nom et l'adresse du producteur, fabricant ou préparateur en Belgique ou du vendeur dans le pays.

WETSVOORSTEL

tot wijziging der wet van 12 Augustus 1903, waarbij het door middel van margarine gepleegd bedrag wordt beteugeld.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

ARTIKEL EÉN.

Te vervangen als volgt :

Onder de benaming boter, met of zonder bijvoeglijk naamwoord, wordt alleen verstaan het product, uitsluitend verkregen door het karnen van melk, van room of van een mengsel dezer bestanddeelen, al of niet met toevoeging van gistmiddelen, kleurstoffen of keukenzout.

Boter dient minstens 82 t. h. vet te bevatten.

ART. 2.

Te vervangen door het volgend artikel dat artikel 4 zou worden :

Wordt aangeduid onder den naam margarine alle voor de voeding geschikte substantie of preparatie, die, wat de uitwendige kenmerken betreft, overeenkomt met de boter vertoont.

Worden aangeduid onder den naam bereide vetten de mengsels van vetten met elkaar of met vaste, vloeibare of gasachtige bestanddeelen, en de vetten die een andere bereiding dan de vereischte afscheidings- en zuiveringsbewerkingen met uitzondering van de reuzelzouting, hebben ondergaan.

Worden, voor de toepassing van onderhavige wet, niet als bereide vetten aangezien, de nevenproducten van spek-slagerijen en vleeschhouwerijen, die eenvoudig gesmolten en in de vaten zelve, waarvin ze zijn afgegoten en gekoeld, te koop gesteld worden.

De margarine en de bereide vetten dienen minstens 82 t. h. vet te bevatten.

Na artikel 2 een nieuwe bepaling inlasschen die artikel 3 zou worden :

Op boter van allerhande herkomst, in voorraad gehouden, rondgevent, vervoerd, te koop gesteld of aangeboden, moeten leesbaar geschreven staan de naam en het adres van den voortbrenger, fabrikant of bereider in België of van den verkooper binnen het land.

Il ne peut être fait usage pour le beurre d'aucune autre indication d'origine que celle de l'endroit où le beurre a été effectivement produit ou fabriqué dans son intégralité.

ART. 3.

A remplacer par l'article suivant qui deviendrait l'article 4 :

Les mélanges de margarine, de graisses préparées ou d'autres matières grasses et de beurre faits en vue du commerce sont interdits.

Toutefois, la margarine destinée à la vente peut contenir jusqu'à 10 p. c. de graisse provenant du lait.

Il est défendu d'employer à la fabrication ou à la préparation de la margarine et des graisses préparées :

a) des graisses de boucherie qui ne sont pas fabriquées ou importées conformément aux dispositions du règlement relatif au commerce des viandes;

b) des colorants extractibles par une solution d'acide chlorhydrique.

ART. 4.

A remplacer par l'article suivant qui deviendrait l'article 5 :

Il est défendu d'employer à la fabrication, à la préparation ou à la conservation du beurre destiné à la vente, des ferments, des matières colorantes, des récipients ou des objets quelconques contenant ou ayant contenu des substances dont l'addition à la margarine et aux graisses préparées est prescrite par l'article 6 de la présente loi, ou des ustensiles ayant été mis en contact avec ces substances.

ART. 5.

A remplacer par l'article suivant qui deviendrait l'article 6 :

La margarine et les graisses préparées destinées à la vente doivent être mélangées avec des substances dans les conditions déterminées par un arrêté royal pris sur l'avis conforme du conseil supérieur d'hygiène publique.

Le Gouvernement pourra assujettir au mélange indiqué ci-dessus toute matière grasse qui serait utilisée pour la fabrication du beurre.

Sont exemptés de ces dispositions, moyennant déclaration préalable à la fabrication, les produits fabriqués ou préparés dans les fabriques de margarine ou de graisses préparées et destinées à l'exportation directe vers des pays n'ayant point de législation similaire sur la fabrication de la margarine ou des graisses préparées.

Le mode de déclaration, les conditions de détention, d'emballage, et d'expédition des dits produits sont réglés par arrêté royal.

Voor boter mag geen andere aanwijzing van herkomst worden vermeld tenzij deze van de plaats waar de boter werkelijk, in haar geheel, gewonnen of vervaardigd werd.

ART. 3.

Te vervangen door volgend artikel dat artikel 5 zou worden :

De mengsels van margarine, van bereide vetten of van andere vetstoffen en van boter, met het oog op den handel gedaan, zijn verboden.

Echter mag de voor den verkoop bestemde margarine tot 10 t. h. melkvet bevatten.

Het is verboden voor de vervaardiging of de bereiding van margarine of bereide vetten te gebruiken :

a) Rundvet, dat niet vervaardigd of ingevoerd is overeenkomstig de bepalingen der verordening omtrent den handel in vleeschwaren;

b) Door middel eener zoutzure oplossing afscheidbare kleurstoffen.

ART. 4.

Te vervangen door volgend artikel dat artikel 2 zou worden :

Het is verboden voor de vervaardiging, de bereiding of de conserveering van voor den verkoop bestemde boter te gebruiken gistmiddelen, kleurstoffen, vaten of welkdanige voorwerpen, inhoudende of hebbende ingehouden bestanddeelen, waarvan de toevoeging aan de margarine en aan de bereide vetten is voorgeschreven bij art. 6 dezer wet, of gerei te bezigen dat met deze bestanddeelen in aanraking is geweest.

ART. 5.

Te vervangen door volgend artikel dat artikel 6 zou worden :

De voor den verkoop bestemde margarine of bereide vetten moeten, onder de voorwaarden bepaald bij een op eensluidend advies van den Hoogen Gezondheidsraad genomen Koninklijk besluit, met herkenningsbestanddeelen gemengd zijn.

De Regeering kan genoemde menging toepassen op alle vetstof, die voor botervervalsching mocht gebezigd worden.

Zijn van deze bepalingen ontheven, mits vóór de vervaardiging aangifte ervan te doen, de producten, die in de margarine- of vetfabrieken vervaardigd of bereid en voor den rechtstreekschen uitvoer naar landen, die geen gelijkaardige wetgeving op de vervaardiging van margarin of bereide vetten hebben, bestemd zijn.

De wijze van aangeven, de voorwaarden van in voorraad hebben, van verpakking en verzending dezer producten worden bij Koninklijk besluit geregeld.

ART. 6.

A remplacer par l'article suivant qui deviendrait l'article 7 :

La margarine et les graisses préparées, importées ou sortant des fabriques ou des dépôts des marchands de gros, sauf celles dont il est question à l'article 6, alinéa 3, seront expédiées et livrées dans des récipients dont la matière, les formes, les dimensions et les marques seront déterminées par arrêté royal.

Toutes les faces de ces récipients porteront l'inscription *margarine* ou *graisse préparée* tracée en caractères gras, uniformes et distincts, d'au moins deux centimètres de hauteur, ainsi que le nom ou la raison sociale et l'adresse du fabricant en Belgique ou du vendeur dans le pays.

ART. 7.

A remplacer par l'article suivant qui deviendrait l'article 12 :

§ 1. — Il est défendu de vendre, d'exposer en vente ou de détenir pour la vente, en même temps que du beurre, de la margarine ou des graisses préparées dans le même local ou dans des locaux communiquant entre eux autrement que par la voie publique.

§ 2. — L'interdiction portée au paragraphe 1 n'atteint pas les négociants qui observent les prescriptions suivantes :

a) Qu'aucune modification ne soit apportée aux caractères extérieurs que présentent, au moment de l'introduction dans leur établissement, la margarine ou les graisses préparées;

b) Que la margarine et les graisses préparées ne soient exposées en vente ou vendues qu'en cubes de 250 grammes, 500 grammes, 1 kilogramme et 2 kilogrammes;

c) Qu'une séparation bien nette soit maintenue entre le beurre et les cubes de margarine ou de graisses préparées;

d) Que toute la margarine et toutes les graisses préparées détenues dans l'établissement soient exposées d'une façon permanente à la vue du public.

§ 3. — Il est défendu à tout commerçant en beurre de transporter en même temps que du beurre, de la margarine ou des graisses préparées.

§ 4. — Il est défendu aux producteurs de beurre de fabriquer, de détenir ou de laisser détenir par autrui de la margarine, des graisses préparées ou d'autres matières grasses comestibles concrètes ou fluides, dans les établissements où l'on produit du beurre destiné à la vente.

§ 5. — Il est défendu aux fabricants et aux préparateurs de beurre de fabriquer, de préparer, de détenir, même pour leur consommation personnelle ou de laisser détenir par autrui de la margarine, des graisses préparées ou d'autres matières grasses comestibles ou fluides dans les établissements où l'on fabrique ou prépare du beurre destiné à la vente.

ART. 6.

Te vervangen door volgend artikel dat artikel 7 zou worden :

De margarine en de bereide vetten ingevoerd, of uitgaande van de fabrieken of de opslagplaatsen der groot-handelaars, met uitzondering van deze waren, waarvan spraak bij art. 6, lid 3, worden verzonden en afgeleverd in vaatwerk, waarvan de stof, de vormen, de afmetingen en de merken bij Koninklijk besluit bepaald worden.

Al de zijvlakken van dit vaatwerk dragen, in gelijke onderscheiden, vette letters van minstens 2 centimeters hoogte het opschrift *Margarine* of *bereid vet*, alsmede den naam of de firma en het adres van den fabrikant in België of van den verkooper binnen het land.

ART. 7.

Te vervangen door volgend artikel dat artikel 12 zou worden :

Par. 1. — Het is verboden in hetzelfde lokaal, of in lokalen die anders met elkander in verbinding staan dan garine of bereide vetten te verkoopen, te koop te stellen langs den publieken weg, tezelfder tijd als boter, mar- of ten verkoop in voorraad te hebben.

§ 2. — Het in paragraaf 1 gesteld verbod is niet van toepassing op de handelaars die volgende voorschriften nakomen :

a) Dat geen enkele wijziging toegebracht zij aan de uitwendige kenmerken, welke de margarine en de bereide vetten, bij het binnenbrengen in hun inrichting, vertoonen;

b) Dat de margarine en de bereide vetten te koop gesteld noch verkocht worden tenzij in tubingvormige pakjes van 250 grammen, 500 grammen, 1 kilogram en 2 kilogram.

c) Dat de boter en de margarinepakjes of de bereide vetten steeds door een duidelijke scheiding van elkaar gehouden worden;

d) Dat al de in de inrichting voorradige margarine en bereide vetten voortdurend in 't oog van het publiek zijn uitgesteld.

§ 3. — Het is iederen handelaar in boter verboden, te gelijker tijd met boter, margarine of bereide vetten te vervoeren.

§ 4. — Het is de boterwinners verboden in de inrichtingen, waarin de voor den verkoop bestemde boter wordt gewonnen, margarine, bereiden vetten of andere vaste of vloeibare eetvetstoffen te vervaardigen, in voorraad te houden of door iemand anders in voorraad te laten houden.

§ 5. — Het is de fabrikanten of boterbereiders verboden in de inrichtingen, waarin voor den verkoop bestemde boter wordt vervaardigd of bereid, margarine, bereide vetten of andere vaste of vloeibare eetvetstoffen te vervaardigen, te bereiden, in voorraad te hebben, zelfs voor eigen gebruik, of door iemand anders in voorraad te laten houden.

ART. 8.

A remplacer par l'article suivant :

Tous les établissements dans lesquels la margarine ou les graisses préparées sont vendues, exposées en vente, détenues ou préparées pour la vente, de même que les voitures privées servant au transport ou au colportage de la margarine ou des graisses préparées, doivent offrir d'une façon apparente de la voie publique l'inscription « margarine » ou « graisse préparée » tracée en caractères uniformes et distincts d'au moins 2 centimètres de hauteur et dégagée de toute autre mention. La longueur de l'inscription « margarine » sera de 40 centimètres au moins; celle de l'inscription « graisse préparée » de 60 centimètres au moins.

ART. 9.

A remplacer comme suit:

Les récipients ou enveloppes dans lesquels la margarine ou les graisses préparées sont exposées en vente, transportées ou détenues pour la vente ou pour la livraison porteront sur la face tournée vers le public toutes les inscriptions relatives au produit.

Sur une ligne isolée seront tracés les mots « margarine » ou « graisse préparée » en caractères distincts et uniformes d'au moins deux centimètres de hauteur.

La longueur de l'inscription « margarine » sera de 4 centimètres au moins; celle de l'inscription « graisse préparée » de 6 centimètres au moins.

On indiquera, en outre, le nom ou la raison sociale du fabricant en Belgique ou du vendeur dans le pays.

La margarine et les graisses préparées se présentant en masse informe seront surmontées d'une pancarte portant, tournée vers le public, et en caractères gras, uniformes et bien lisibles d'au moins 2 centimètres de hauteur, l'inscription « margarine » ou « graisse préparée ».

En masses affectant une forme déterminée, la margarine et les graisses préparées seront constituées par des blocs cubiques mis sous enveloppe.

ART. 10.

A remplacer par l'article suivant :

La margarine et les graisses préparées seront livrées et expédiées par les détaillants dans des récipients ou des enveloppes portant outre les inscriptions prévues par les alinéas 2, 3 et 4 de l'article précédent, l'adresse du fabricant en Belgique ou du vendeur dans le pays.

Insérer après l'article 10 la disposition suivante qui deviendrait l'article 11 :

Il est interdit à tout vendeur de margarine ou de graisse préparée d'employer sur des emballages, enseignes, affiches, annonces ou documents commerciaux quelconques,

ART. 8.

Te vervangen als volgt :

Al de inrichtingen, waarin margarine of bereide vetten worden verkocht, te koop gesteld, voor den verkoop in voorraad gehouden of bereid, mitsgaders de voor het vervoer of het rondventen van margarine of bereide vetten gebruikte private rijtuigen, moeten, goed zichtbaar van op den publieken weg, in gelijke, onderscheidenlijke letters van minstens 20 centimeters hoogte en vrij van alle andere vermelding, het opschrift dragen « Margarine » of « bereid vet ».

Het opschrift « Margarine » dient minsten 40 centimeters lang te zijn; dit van « bereid vet » minstens 60 centimeters.

ART. 9.

Te vervangen als volgt :

Het vaatwerk of de verpakking, waarin margarine of bereide vetten, worden te koop gesteld, vervoerd, voor den verkoop of de levering in voorraad gehouden, moet al de vermeldingen omtrent het product op de naar het publiek gekeerde zijde aangeven.

Op een afzonderlijke lijn dienen de woorden « Margarine » of « bereid vet » met duidelijk te onderscheiden en gelijke letters van ten minste 2 centimeters hoogte aangebracht.

Het opschrift « Margarine » moet ten minste 4 centimeters lang zijn, het opschrift « bereid vet » ten minste 6 centimeters.

Bovendien dient de naam of firma aangeduid, van den fabrikant in België of van den verkooper binnen het land.

Op de Margarine en de bereide vetten, welke in vormlozen klomp voorkomen, dient een bordje aangebracht, met als opschrift langs den kant van het publiek, en in vette gelijke en goed leesbare letters van ten minste 2 centimeters hoog. « Margarine » of « bereid vet ».

In klompen van een bepaalden vorm, moeten de margarine en de bereide vetten in leerlingvormige blokken verpakt voorkomen.

ART. 10.

Te vervangen als volgt :

Margarine en bereide vetten worden door de kleinhandelaars geleverd en verzonden, in vaatwerk of verpakking, waarop benevens de bij de leden 2, 3 en 4 van vorenstaand artikel, voorziene opschriften, het adres van den fabrikant in België of van den verkooper binnen het land staan.

Na artikel 10 de volgende bepaling tusschenvoegen die artikel 11 zou worden :

Het is iederen verkooper van margarine of van bereid vet verboden, om zijn nijverheid of zijn producten aan te wijzen, op inpakking, uithangborden, affiches, reclames,

pour désigner son industrie ou ses produits, les mots « lait, beurre, crème, mélange » ou des dérivés de ces mots, ainsi que des appellations, des vignettes ou des gravures rappelant quelque attribut de l'industrie laitière ou beurrière.

Les factures, lettres de voiture et en général tous documents en usage dans le commerce, doivent mentionner la denrée sous la dénomination « margarine » ou « graisse préparée » suivie ou non de la marque de fabrique.

Tant sur les « margarines » ou « graisses préparées » que sur les récipients ou enveloppes qui les contiennent ou sur les documents commerciaux qui s'y rapportent, est prohibée toute indication relative à la composition du produit, autre que l'énumération de tous ses constituants en termes clairs, juxtaposés et tracés en caractères uniformes.

ART. 11.

A remplacer par l'article suivant qui deviendrait l'article 13 :

Ne peuvent être importés, fabriqués ou préparés pour la vente, transportés, mis en vente, vendus, exposés en vente, détenus pour la vente ou pour la livraison :

A. La margarine et les graisses préparées mentionnées aux premier et deuxième alinéas de l'article 4, qui ne satisfont pas aux conditions fixées par l'article 6; celles qui contiennent des graisses de boucherie qui ne sont pas fabriquées ou importées conformément au règlement relatif au commerce des viandes; celles qui contiennent des colorants extractibles par une solution d'acide chlorhydrique.

B. Tout mélange de beurre et de matière grasse quelconque, sauf la tolérance admise par l'alinéa 2 de l'article 5.

C. Les beurres étrangers, à moins qu'ils ne proviennent de pays dont la législation rend obligatoire l'addition de substances révélatrices à la margarine et aux graisses préparées, destinées tant à la consommation intérieure qu'à l'exportation, ou qu'ils ne soient accompagnés d'un certificat ou porteurs d'une marque de pureté émanant d'une institution de contrôle organisée par le Gouvernement du pays d'origine ou sous sa surveillance.

Lorsque la composition du produit, le certificat de pureté qui les accompagne ou la marque dont ils sont porteurs sont suspects, les beurres étrangers seront arrêtés à la frontière et conservés dans les dépôts de la douane jusqu'à la conclusion de l'enquête qui sera ouverte par les agents chargés de veiller à l'application des dispositions de la présente loi.

D. Les beurres, margarines, ou graisses préparées composés de 3 p. c. de sel de cuisine pourra renfermer une proportion moins de 82 p. c. de graisse.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le beurre contenant portion supérieure à 18 p. c. de matières autres que la graisse, à condition :

1° de porter l'inscription « beurre salé »;

2° de ne pas contenir une proportion de sel de cuisine supérieure à 10 p. c.;

advertentiën of welkdanige handelsbescheiden, de woorden « melk, boter, room, mengsel », of hiervan afgeleide woorden, alsmede benamingen, vignetten of platen met een of ander zinnebeeld der melk- of boterijverheid, te bezigen.

De facturen, vrachtbrieven, en over « t algemeen », alle handelsbescheiden, moeten de waar vermelden onder de benaming « Margarine » of « bereid vet », met of zonder het fabrieksmerk.

Zoowel op de « Margarine » of « bereide vetten » als op de het vaatwerk of de verpakking welke « Margarine » of « bereide vetten » bevatten, op de desbetreffende handelsbescheiden, is het verboden eenige andere aanduiding omtrent de samenstelling van het product niet te vermelden, dan de opsomming, met duidelijke, naast elkaar geplaatste woorden van gelijke letters, van al de bestanddeelen der producten.

ART. 11.

Te vervangen door volgend artikel dat artikel 13 zou worden :

Mogen niet worden ingevoerd, vervaardigd of voor den verkoop bereid, vervoerd, te koop gesteld, verkocht, te koop uitgesteld, voor den verkoop of voor de levering in voorraad gehouden.

A. De bij de leden 1 en 2 van artikel 4 vermelde margarine en bereide vetten, lid die aan de bij artikel 6 gestelde vereischen niet voldoen, deze welke rundvet, bevatten dat niet overeenkomstig de verordening op den vleeschhandel is vervaardigd of ingevoerd, deze welke kleurstoffen inhoudend door middel van een zoutzure oplossing kunnen worden afgescheiden.

B. Ieder mengsel van boter met eenige vetwaar, behoudens hetgeen bij lid 2 van artikel 5 is toegelaten.

C. De vreemde boter, tenzij ze herkomstig zij uit landen waarin de wettelijke verplichting bestaat herkenningbestanddeelen te voegen bij de margarine en bij de bereide vetten, die zoowel voor het inlandse verbruik als voor den uitvoer zijn bestemd, of tenzij ze gepaard gaat met een zuiverheidsbewijsschrift of een zuiverheidsmerk draagt van een controledienst ingericht door het land van herkomst of onder dezes toezicht.

Wanneer de samenstelling van het product, het zuiverheidsbewijsschrift dat er bijgaat of het merk dat er op staat, verdacht zijn, wordt de vreemde boter aan de grens tegengehouden en in de douanepots bewaard tot na afloop van het onderzoek, dat gedaan wordt door de ambtenaren er mede belast te zorgen dat de bepalingen dezer wet worden toegepast.

D. — De boter, de margarine of de bereide vetten met minder dan 82 procent vetgehalte.

Bij afwijking van vorenstaand lid, mag boter, die meer dan 3 procent keukenzout inhoudt, meer dan 18 p. c. andere stoffen dan vet bevatten, bijaldien :

1° zij het opschrift « gezouten boter » draagt;

2° zij niet meer dan 10 p. c. keukenzout inhoudt;

3° de ne pas renfermer plus de 15 p. e. de matières autres que la graisse et le sel de cuisine.

E. Les produits et les dérivés des produits obtenus du beurre par un procédé quelconque de fusion, de clarification ou d'épuration, comportant ou non le barattage, le malaxage ou le mélange avec du lait ou de la crème.

F. Les beurres, margarines ou graisses préparées, déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale.

Supprimer l'article 12 :

ART. 13.

A remplacer par l'article suivant qui deviendrait l'article 14 :

Les agents désignés en vertu de la loi du 4 août 1890, relative à la falsification des denrées alimentaires, peuvent pénétrer en tout temps dans les locaux des établissements de fabrication ou de préparation de beurre, de margarine et de graisses préparées pour y surveiller l'exécution des dispositions de la présente loi et des règlements pris en exécution de cette loi; ils peuvent aussi constater les infractions, prélever des échantillons, pratiquer des séquestres ou des saisies, exiger la production de tous les documents commerciaux relatifs aux produits régis par la présente loi partout où se trouvent de tels produits.

Toutes indications utiles pour établir la propriété, l'origine ou la destination des marchandises suspectes ou non conformes aux prescriptions légales ou réglementaires leur seront communiquées, sur leur réquisition, tant par les producteurs, les fabricants ou les préparateurs que par les consignataires, les commissionnaires-expéditeurs, les vendeurs, les détenteurs ou les transporteurs de ces produits.

Les prélèvements d'échantillons de marchandises déclarées en consommation et placées sous régime de douane ne seront opérés qu'en présence des agents de la douane.

ART. 14.

A remplacer l'article 14 par l'article suivant qui deviendrait l'article 15 :

§ 1^{er}. — Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 26 à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui, sciemment, auront importé, fabriqué ou préparé pour la vente, transporté, exposé ou mis en vente, vendu, détenu pour la vente ou la livraison les produits indiqués aux littéras A, B, C, D, E et F de l'article 13, et ceux qui auront contrevenu aux dispositions des paragraphes 3, 4 et 5 de l'article 12.

En cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation pour une infraction aux dispositions de la présente loi, la peine pourra être élevée au double.

Dans le même cas, le tribunal pourra ordonner que le jugement soit affiché dans les lieux et pendant le temps qu'il déterminera et inséré en entier ou par extrait dans les journaux, en outre prescrire la fermeture du magasin ou

3°) zij niet meer dan 15 p. e. andere stoffen dan vet en keukenzout bevat.

E. — De producten en de onderproducten van boter bekomen door het versmelten, het klaren of het zuiveren, op welkdanige manier, al dan niet met te karnen, te kneden of te mengen met melk of room.

F. — De boter, de margarine of de bereide vetten die bij verordening van het Rijkbestuur voor nadeelig zijn verklaard.

Artikel 12 weg laten.

ART. 13.

Te vervangen door volgend artikel dat artikel 14 zou worden :

Ten einde aldaar na te gaan of de bepalingen van deze wet van de ter volbrenging aan deze wet genomen verordeningen worden nageleefd, zijn de uit kracht der wet van 4 Augustus 1890, op de vervalsching der eetwaren, aangewezen beambten bevoegd om zich te allen tijde toegang te verschaffen tot de lokalen der inrichtingen waar boter, margarine of bereide vetten worden vervaardigd of bereid, zij mogen ook de inbreuken vaststellen, monsters nemen, sequestreeren of aanslaan, en overal waar zij door deze wet beheerschte producten aantreffen, overlegging eischen van alle handelsbescbeiden omtrent deze producten.

Alle aanduidingen van den aard om den eigendom, de herkomst of de bestemming vast te stellen der verdachte of met de wets- of verordeningvoorschriften strijdige koopwaren dienen hun, op hun eisch, medegedeeld, zowel door de winners, de fabrikanten of de bereiders als door de consignatienemers, de expeditoren, de verkoopers, de in voorraad hebbende of vervoerders van deze producten.

Enkel ten overstaan van douaneambtenaren mogen monsters worden genomen van koopwaren die als in verbruik zijnde zijn aangegeven en onder douaneregime staan.

ART. 14.

Te vervangen door volgend artikel dat artikel 15 zou worden :

§. 1. — Wordt gestraft met een gevangzitting van acht dagen tot twee maand en met een boete van 26 tot 200 frank, of alleen met een van deze straffen, al wie willens en wetens de bij de litt. A, B, C, D, E en F van artikel 13 aangeduide producten heeft ingevoerd, te koop uitgesteld of gesteld, verkocht voor den voor den verkoop of voor de levering in voorraad gehouden, alsmede al wie de bepalingen der paragraphen 3, 4 en 5 van artikel 12 heeft overtreden.

Bij recedive binnen twee jaar na de jongste veroordeling wegens inbreuk op de bepalingen deze wet, kan de straf op het dubbel gebracht worden.

In hetzelfde geval, kan de rechtbank gelasten dat het vonnis, in door haar te bepalen plaatsen en gedurende den door haar vast te stellen tijd, dient geafficheerd en, in zijn geheel of bij uittreksels, in de door haar aan te

la cessation de l'industrie ou du commerce pendant une période de temps qu'il fixera, qu'il indiquera, le tout aux frais du condamné. Le tribunal pourra.

§ 2. — Les sanctions prévues par l'article 7 de la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires, sont applicables en cas de refus ou d'opposition à l'exécution des dispositions de l'alinéa premier de l'article 14 de la présente loi.

Est puni d'une amende de 26 à 100 francs, tout fait tendant à empêcher ou à entraver la recherche ou la construction des infractions prévues par la présente loi ou par les arrêtés pris en vue de son exécution.

§ 3. — L'article 85 du Code pénal sera applicable aux infractions prévues au paragraphe premier, alinéa 1 et au paragraphe 2 du présent article.

§ 4. — Seront punis des peines édictées par l'article 6 de la loi du 4 août 1890 :

1° ceux qui, ne connaissant pas la nature ou la composition des produits, auront importé, fabriqué ou préparé, transporté, exposé ou mis en vente, vendu, détenu pour la vente ou pour la livraison les produits indiqués à l'article 13, littéras A, B, C, D, E et F de la présente loi;

2° ceux qui auront contrevenu aux dispositions des articles 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, paragraphe premier et 14, alinéa 2 de la présente loi.

§ 5. — Il n'est en rien préjudicié par la présente loi, aux dispositions du code pénal relatives aux falsifications.

§ 6. — Dans tous les cas visés aux paragraphes 1 et 4, 1° du présent article, les produits, quels qu'en soit le propriétaire, seront saisis et confisqués par mesure d'ordre public.

S'ils peuvent servir à un usage alimentaire, ils seront mis à la disposition des institutions charitables de la commune où l'infraction donnant lieu à saisie a été constatée. Dans le cas contraire, ils seront dénaturés, puis détruits, ou remis à l'administration des domaines.

Insérer après l'article 14 un article ainsi conçu qui deviendrait l'article 16 :

La loi du 12 août 1903 est abrogée.

ART. 15.

A remplacer par l'article suivant qui deviendrait l'article 17.

Un arrêté royal fixera la date à laquelle entreront en vigueur les diverses dispositions de la présente loi.

Modifier le titre de la proposition comme suit :

Loi relative à la fabrication et au commerce du beurre, de la margarine et des graisses préparées.

*Le Ministre de l'Intérieur,
et de l'Hygiène,*

A. CARNOY.

wijzen kranten verschijnen moet; dit alles op de kosten van den veroordeelde.

De rechtbank kan daarenboven voorschrijven de sluiting van den winkel of de schorsing van de nijverheid of den handel, gedurende een door haar te bepalen termijn.

§ 2. — De straffen voorzien bij artikel 7 der wet van 4 Augustus 1890, op de vervalsching der eetwaren, zijn van toepassing in geval van weigering of verzet omtrent de uitvoering der bepalingen van lid 1 van artikel 14 dezer wet.

Wordt gestraft met een boete van 26 tot 100 frank elk feit dat er toe strekt om de opsporing of de vaststelling te beletten of te verhinderen van de inbreuken voorzien bij deze wet en bij de tot dezer tenuitvoerlegging genomen besluiten.

§ 3. — Artikel 85 van het Strafwetboek is van toepassing op de inbreuken voorzien bij het eerste lid van paragraaf 1 en bij paragraaf 2 van dit artikel.

§ 4. — Wordt gestraft met de bij artikel 6 der wet van 4 Augustus 1890 voorziene straffen :

1° al wie, den aard of de samenstelling der producten niet kennend, de bij artikel 13, litt. A., B., C., D., E. en F. dezer wet aangeduide producten heeft ingevoerd, vervaardigd of bereid, vervoerd te koop uitgesteld of gesteld, verkocht voor verkoop of levering in voorraad gehouden;

2° al wie de bepalingen der artikelen 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, paragraaf 1 en 14, lid 2 dezer wet heeft overtreden.

§ 5. — Bij deze wet wordt geen afbreuk gedaan aan de bepalingen van het Strafwetboek omtrent de vervalschingen.

§ 6. — In al de bij paragraaf 1 en 4, 1° van dit artikel bedoelde gevallen, worden de producten wien zij ook toebehooren bij maatregel van dringend recht, aangeslagen en verbeurdverklaard.

Kunnen zij voor de voeding dienen, zoo worden zij ter beschikking gesteld van de liefdadige instellingen uit de gemeente waarin werd vastgesteld de inbreuk welke tot inbeslagname heeft aanleiding gegeven. Zoo niet, worden zij onbruikbaar gemaakt en dan vernietigd, of aan het bestuur der Domeinen overgemaakt.

Na artikel 14, een als volgt luidend artikel tusschenvoegen dat artikel 16 zou worden :

De wet van 12 Augustus 1903 is opgeheven.

ART. 15

Te vervangen door volgend artikel dat artikel 17. zou worden :

Bij Koninklijk besluit wordt de dag vastgesteld waarop de onderscheiden bepalingen van deze wet in werking treden.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

A. CARNOY.